第8回

한일축제한마당

日韓交流おまつり

事業報告書
사업보고서

2016 in Tokyo

共に創ろう 新たな 50年
함께 만들자 새로운 50년

INDEX

開催概要	2	개최개요
ステージ・プログラム	8	스테이지 프로그램
第 1 部	10	제 1 부
第 2 部	12	제 2 부
第 3 部	14	제 3 부
第 4 部	17	제 4 부
常設ブース	18	상설부스
広報・PR	22	홍보・PR

開催概要 | 개최개요

《行事名》 日韓文化交流事業「日韓交流おまつり 2016 in Tokyo」
《主催》 日韓交流おまつり 2016 実行委員会
《共催》 NPO 法人 日韓交流祭り協会
《会場》 日比谷公園 大噴水広場／第二花壇（東京都千代田区日比谷公園 1）
《日時》 2016 年 9 月 24 日（土）～ 9 月 25 日（日） 11：00 ～ 20：00
《入場料》 無料
《特別協力》 文化庁
《後援》 〈日本側〉
外務省、国土交通省観光庁、独立行政法人国際交流基金、一般社団法人日韓経済協会
〈韓国側〉
外交部（駐日本国大韓民国大使館、韓国国際交流財団）、文化体育観光部（韓国観光公社）、
農林畜産食品部（韓国農水産食品流通公社）、財団法人韓国訪問委員会、在日本大韓民国民団、
在日韓国経済人ネットワーク（駐日韓国企業連合会、東京韓国商工会議所、世界韓人貿易協会東京支会〔OKTA TOKYO〕、
一般社団法人在日韓国農食品連合会、在日本韓国人連合会、一般社団法人在日韓国人貴金属協会）
《公式 HP》 www.nikkan-omatsuri.jp
《来場数》 約 50,000 名（1 日目／ 15,000 名、2 日目／ 35,000 名）

《協賛》 株式会社 IHI、アサヒグループホールディングス株式会社、アシアナ航空株式会社、あすか信用組合、麻生泰、
エアプサン株式会社、大垣精工株式会社、大塚製薬株式会社、公益財団法人オリックス宮内財団、
金嶋観光グループ本社、KBS JAPAN 株式会社、在日韓国人信用組合協会、在日本韓国人連合会、
在日本大韓民国民団中央本部、在日本大韓民国民団東京地方本部、有限会社サニーズトレーディング、山九株式会社、
株式会社三公商事、三洋化成工業株式会社、CJ E&M Japan 株式会社（Mnet）、
株式会社スポーツソウルメディアジャパン、住友化学株式会社、世界韓人貿易協会東京支会（OKTA TOKYO）、
株式会社大韓航空、株式会社大広、太平洋セメント株式会社、株式会社タイロ、株式会社デジタルアドベンチャー、
東京観光興業株式会社、東京韓国商工会議所、東洋アルミニウム株式会社、一般社団法人日韓経済協会、
一般財団法人日韓産業技術協力財団、株式会社博報堂、現代自動車ジャパン株式会社、
株式会社現代自動車日本技術研究所、株式会社フェドラ、有限会社平和ホームテック、株式会社豊多、
株式会社マンダム、三菱商事株式会社、株式会社美浜、ヤングスチール株式会社、ワールド商事株式会社

《NPO 法人日韓交流祭り協会会員》
◆法人
〈正会員〉
アシアナ航空株式会社、在日本大韓民国民団東京地方本部、株式会社ジーヴァエナジー
〈賛助会員〉
アシアナスタッフサービス株式会社、株式会社 KONI COMMUNICATIONS、在日本大韓民国婦人会 東京地方本部、
株式会社 CN-GLOBAL、株式会社駿河台出版社、株式会社 HANA
◆個人
〈正会員〉
呉 永錫、金 光一、金 保雄、黒田 福美、水野 雄氏、文 春子、余田 幸夫

《행사명》 한일문화교류사업「한일축제한마당 2016 in Tokyo」
《주최》 한일축제한마당 2016 실행위원회
《공동주최》 NPO 법인 한일축제한마당협회
《장소》 히비야공원 대분수광장／제 2 화단（도쿄도 치요다구 히비야공원 1）
《일시》 2016 년 9 월 24 일（토）～ 9 월 25 일（일） 11:00 ～ 20:00
《입장료》 무료
《특별협력》 일본 문화청
《후원》 〈일본측〉
외무성 , 국토교통성 관광청 , 독립행정법인 국제교류기금 , 일반사단법인 일한경제협회
〈한국측〉
외교부（주일본국대한민국대사관 , 한국국제교류재단）, 문화체육관광부（한국관광공사）,
농림축산식품부（한국농수산식품유통공사）, 재단법인 한국방문위원회 , 재일본대한민국민단 ,
재일한국경제인네트워크（주일한국기업연합회 , 도쿄한국상공회의소 , 세계한인무역협회 도쿄지회〔OKTA TOKYO〕,
일반사단법인 재일한국농식품연합회 , 재일본한국인연합회 , 일반사단법인 재일한국인귀금속협회）
《공식 HP》 www.nikkan-omatsuri.jp
《방문객수》 약 50,000 명（1 일째／ 15,000 명 , 2 일째／ 35,000 명）

《협찬》 주식회사 IHI, ASAHI GROUP HOLDINGS 주식회사 , 아시아나항공 주식회사 , 아스카 신용조합 , 아소 유타카 ,
에어부산 주식회사 , OGAKI SEIKO 주식회사 , 오츠카제약 주식회사 , 공익재단법인 오릭스 MIYAUCHI 재단 ,
KANESHIMA 관광그룹 본사 , KBS JAPAN 주식회사 , 재일한국인신용조합협회 , 재일본한국인연합회 ,
재일본대한민국민단 중앙본부 , 재일본대한민국민단 도쿄지방본부 , 유한회사 써니즈트레이딩 , SANKYU 주식회사 ,
주식회사 Sanko 상사 , 산요화성공업 주식회사 , CJ E&M Japan 주식회사 (Mnet),
주식회사 스포츠서울 미디어재팬 , 스미토모화학 주식회사 , 세계한인무역협회 도쿄지회 (OKTA TOKYO),
주식회사 대한항공 , 주식회사 DAIKO, TAIHEIYO 시멘트 주식회사 , 주식회사 TAIRO, 주식회사 디지털 어드벤쳐 ,
도쿄관광흥업 주식회사 , 도쿄한국상공회의소 ,TOYO 알루미늄 주식회사 , 일반사단법인 일한경제협회 ,
일반재단법인 일한산업기술협력재단 , 주식회사 HAKUHODO, 현대자동차 재팬 주식회사 ,
주식회사 현대자동차 일본기술연구소 , 주식회사 PHOEDRA, 유한회사 HEIWA HOMETECH, 주식회사 HOUTA,
주식회사 MANDAM, 미츠비시상사 주식회사 , 주식회사 MIHAMA, 영스틸 주식회사 , 월드상사 주식회사

《NPO 법인 한일축제한마당협회 회원》
◆법인
〈정회원〉
아시아나항공 주식회사 , 재일본대한민국민단 도쿄지방본부 , 주식회사 ZIVA ENERGY
〈찬조회원〉
아시아나스태프서비스 주식회사 , 주식회사 코니 커뮤니케이션즈 , 재일본대한민국부인회 도쿄지방본부 ,
주식회사 CN-GLOBAL, 주식회사 SURUGADAI 출판사 , 주식회사 HANA
◆개인
〈정회원〉
오 영석 , 김 광일 , 김 보웅 , 구로다 후쿠미 , 미즈노 유지 , 문 춘자 , 요덴 유키오

■メインビジュアルとスローガン ｜ 메인 비쥬얼과 슬로건

共に創ろう 新たな 50 年

2015 年、日韓国交正常化 50 周年を迎え更なる 50 年に向け、このスローガンを採用した。新しい一歩を踏み出す年として日韓関係の「新たな門出」を象徴する図柄として日韓伝統衣装の花嫁をキービジュアルに用いた。

함께 만들자 새로운 50 년

2015 년에는 한일국교정상화 50 주년을 맞이하였으며 , 2016 년 올해는 향후 50 년을 향해 이 슬로건을 채택하였습니다 . 한일교류의 새 장을 여는 한일교류의 「새로운 출발」을 상징하는 디자인으로 한일전통 여성 혼례복을 메인비쥬얼로 사용하였습니다 .

■実行委員会構成 ｜ 실행위원회 구성

佐々木 幹夫	一般社団法人日韓経済協会 会長	委員長 위원장	사사키 미키오	일반사단법인 일한경제협회 회장
鄭 進	在日本大韓民国民団中央本部 常任顧問		정 진	재일본대한민국민단 중앙본부 상임고문
李 玉順	在日本韓国人連合会 名誉会長	委員 위원	이 옥순	재일본한국인연합회 명예회장
李 鍾元	早稲田大学韓国学研究所 所長		이 종원	와세다대학 한국학연구소 소장
井上 弘	一般社団法人日本民間放送連盟 会長		이노우에 히로시	일반사단법인 일본민간방송연맹 회장
李 永基	駐日韓国企業連合会 会長		이 영기	주일한국기업연합회 회장
任 泰洙	在日本大韓民国民団中央本部 副団長		임 태수	재일본대한민국민단 중앙본부 부단장
金 光一	一般社団法人在日韓国商工会議所 会長		김 광일	일반사단법인 재일한국상공회의소 회장
金 秀吉	在日本大韓民国民団東京地方本部 団長		김 수길	재일본대한민국민단 도쿄지방본부 단장
金 現煥	駐日韓国大使館韓国文化院 院長		김 현환	주일한국대사관 한국문화원 원장
具 哲	在日本韓国人連合会 会長		구 철	재일본한국인연합회 회장
黒田 福美	俳優		구로다 후쿠미	배우
是永 和夫	一般社団法人日韓経済協会 専務理事		고레나가 카즈오	일반사단법인 일한경제협회 전무이사
権 鎔大	NPO 法人日韓交流祭り協会 事務局長		권 용대	NPO 법인 한일축제한마당협회 사무국장
鮫島 章男	公益財団法人日韓文化交流基金 会長		사메시마 후미오	공익재단법인 일한문화교류기금 회장
鹿谷 史明	一般社団法人日本雑誌協会 理事長		시카타니 후미아키	일반사단법인 일본잡지협회 이사장
白石 興二郎	一般社団法人日本新聞協会 会長		시라이시 코지로	일반사단법인 일본신문협회 회장
崔 相英	在日本大韓体育会中央本部 会長		최 상영	재일본대한체육회 중앙본부 회장
張 永軾	東京韓国商工会議所 会長		장 영식	도쿄한국상공회의소 회장
鄭 東奎	一般社団法人在日本韓国農食品連合会 会長		정 동규	일반사단법인 재일본한국농식품연합회 회장
成田 純治	株式会社博報堂 会長		나리타 준지	주식회사 HAKUHODO 회장
盧 聖姫	世界韓人貿易協会東京支会（OKTA-TOKYO）会長		노 성희	세계한인무역협회 도쿄지회（OKTA-TOKYO）회장
朴 善岳	在日本大韓民国婦人会中央本部 会長		박 선악	재일본대한민국부인회 중앙본부 회장
松尾 修吾	株式会社オフィス松尾 代表		마츠오 슈고	주식회사 오피스마츠오 대표
松原 一征	NPO 法人朝鮮通信史縁地連絡協議会 理事長		마츠바라 카즈유키	NPO 법인 조선통신사 연지연락협의회 이사장
水野 雄氏	一般社団法人日韓経済協会 副会長		미즈노 유지	일반사단법인 일한경제협회 부회장

■実行委員会及び記者発表会開催日程 ｜ 실행위원회 및 기자발표회 개최 일정

■第 1 回 実行委員会
日時：2016 年 3 月 31 日（木）14:00 ～ 15:00
場所：駐日本国大韓民国大使館 7 階 会議室

■第 2 回 実行委員会
日時：2016 年 7 月 21 日（木）11:00 ～ 12:00
場所：駐日本国大韓民国大使館 7 階 会議室

■記者発表会
日時：2016 年 9 月 16 日（金）14:00 ～ 15:00
場所：駐日本国大韓民国大使館 1 階 大講堂

■第 3 回 実行委員会
日時：2016 年 11 月 22 日（火）17:30 ～ 18:30
場所：駐日本国大韓民国大使館 7 階 会議室
議題：① 活動報告について
② 収支報告について
③「日韓交流おまつり 2017 in Tokyo」の開催について

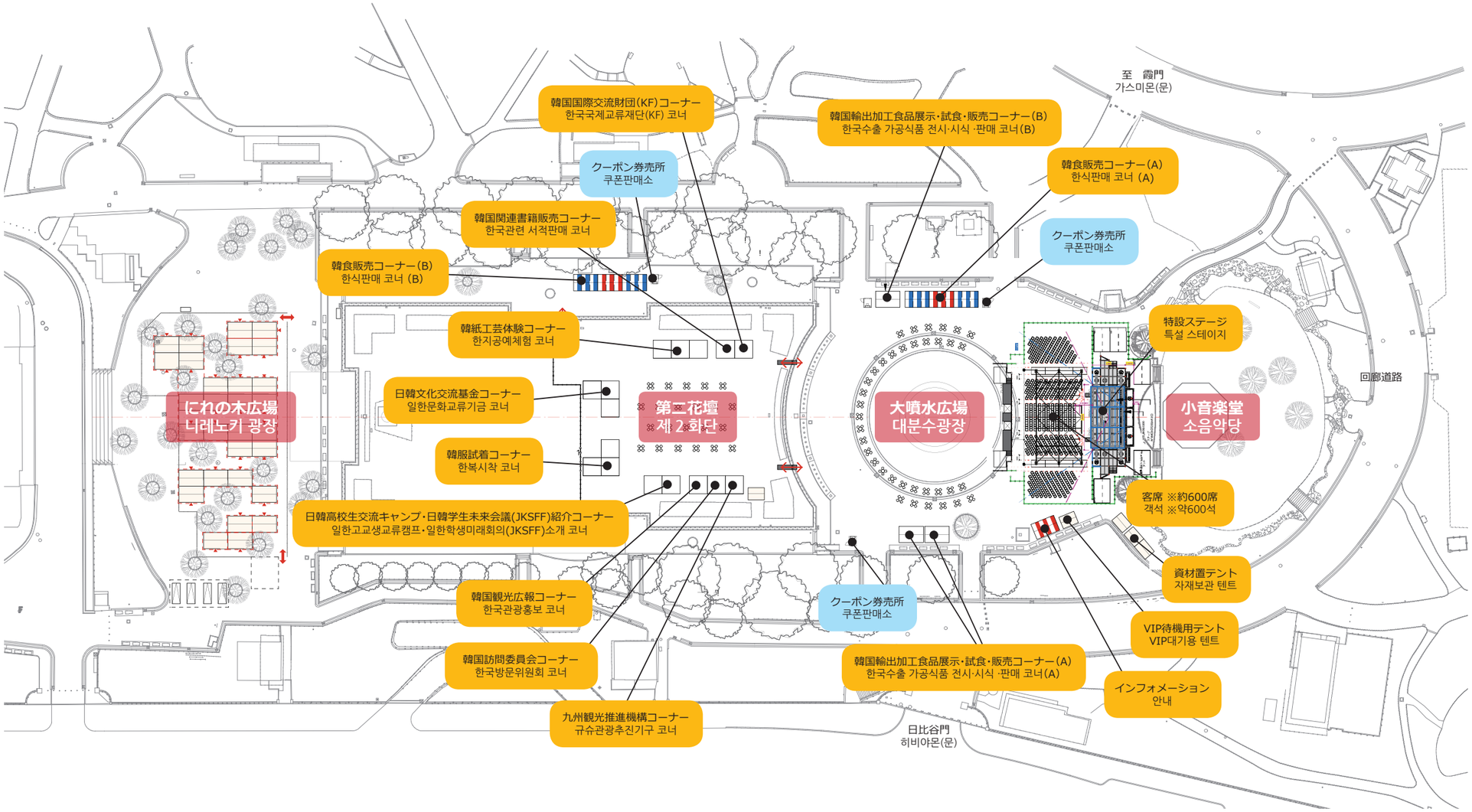
■제 1 회 실행위원회
일시：2016 년 3 월 31 일（목）14:00 ～ 15:00
장소：주일본국대한민국대사관 7 층 회의실

■제 2 회 실행위원회
일시：2016 년 7 월 21 일（목）11:00 ～ 12:00
장소：주일본국대한민국대사관 7 층 회의실

■기자발표회
일시：2016 년 9 월 16 일（금）14:00 ～ 15:00
장소：주일본국대한민국대사관 1 층 대강당

■제 3 회 실행위원회
일시：2016 년 11 월 22 일（화）17:30 ～ 18:30
장소：주일본국대한민국대사관 7 층 회의실
의제：① 활동 보고
② 수지 보고
③「한일축제한마당 2017 in Tokyo」개최 관련

日比谷公園 大噴水広場／第２花壇
히비야공원 대분수광장／제２화단



ステージ・プログラム 9.24（土）～9.25（日）

스테이지 프로그램 9.24（토）～9.25（일）

第1部 共に歩み…

開会式 11：00～12：00	オープニング 日韓伝統楽器による合同演奏 「新韓楽×トライソニーク」「篠笛・箏・津軽三味線アンサンブル」 開会セレモニー おまつりのスローガンが刻まれた〔大型韓国伝統餅〕除幕パフォーマンス 祝賀公演 日韓大学生合唱共演 「キョンヒ大学校合唱団 GLEE」「上智大学混声合唱団 アマデウスコール」

第2部 共に築き…

12：30～13：10	日韓交流ステージ 1 ノンバーバルダンス「Sachoom」 チアリーディング「明治大学男子チアリーディングチーム ANCHORS」
13：30～14：10	日韓交流ステージ 2 日韓交流クイズ大会 韓国人気キャラクター「ココモン」
14：30～15：10	日韓交流ステージ 3 韓国伝統舞踊「ソウル市舞踊団」 よさこい「東海大学 響」
15：30～16：10	日韓交流ステージ 4 合唱「キョンヒ大学校合唱団 GLEE」 合唱「上智大学混声合唱団 アマデウスコール」
16：30～17：10	日韓交流ステージ 5 日韓伝統楽器による合同演奏 「新韓楽×トライソニーク」「篠笛・箏・津軽三味線アンサンブル × パーカッション」
17：30～19：30	K-POPカバーダンス 「4C CREW & Dream boys」「revolutionxxxx」「BATS」「PR:NZE」「BAXX」 「MALAIKA」「♡ハニーズ♡」「海雲台」「4fH」「team KyonA」 K-POPコンサート 「カン・ハニ」「THE 5tion」「BEE SHUFFLE」

第3部 共に繋がり…

11：00～11：40	日韓交流ステージ 6 B-BOY「JUSTJERK」 コンテンポラリーダンス「埼玉大学ダンス部」
12：00～12：40	日韓交流ステージ 7 ノンバーバルパフォーマンス「オンアルス」 ノンバーバルパフォーマンス「TECHNOBOYS PULCRAFT GREEN-FUND」
13：00～13：40	日韓交流ステージ 8 テコン舞「Y-KICK」 空手演武「国士舘大学空手道部」
14：00～14：40	日韓交流ステージ 9 サムルノリ「kkocdooseh（コッドゥスエ）」 沖縄エイサー「琉球舞団 昇龍祭太鼓」
15：00～16：00	日韓交流ステージ 10 日韓交流クイズ大会 熊本県応援プログラム「くまモン」 ※友情出演「ポロロ」

第4部 未来を創る

17：30～19：30	K-POPシークレットコンサート ※事前申込制 「ホ・ガク」「ホン・ジニョン」「CODE-V」「LOVELYZ」

제1부 함께 걷고…

개회식 11：00～12：00	오프닝 한일전통악기 합동연주 「신한악 × 트라이소닉」「시노부에(피리), 소(현악기 일종), 츠가루 샤미센 앙상블」 개회 세레모니 축제 슬로건이 새겨진〔대형 한국전통떡〕제막 퍼포먼스 축하공연 한일대학생 합창공연 「경희대학교 합창단 GLEE」「죠치대학 혼성합창단 Amadeus chor」

제2부 함께 쌓아…

12：30～13：10	한일교류 스테이지 1 넌버벌댄스「Sachoom」 치어리딩「메이지대학 남자 치어리딩 팀 ANCHORS」
13：30～14：10	한일교류 스테이지 2 한일교류 퀴즈대회 한국 인기 캐릭터「코코몽」
14：30～15：10	한일교류 스테이지 3 한국전통무용「서울시무용단」 요사코이「도카이대학 HIBIKI」
15：30～16：10	한일교류 스테이지 4 합창「경희대학교 합창단 GLEE」 합창「죠치대학 혼성합창단 Amadeus chor」
16：30～17：10	한일교류 스테이지 5 한일전통악기 합동연주 「신한악 × 트라이소닉」「시노부에(피리), 소(현악기 일종), 츠가루 샤미센 앙상블 × Percussion」
17：30～19：30	K-POP커버댄스 「4C CREW & Dream boys」「revolutionxxxx」「BATS」「PR:NZE」「BAXX」 「MALAIKA」「♡Honeys♡」「해운대」「4fH」「team KyonA」 K-POP콘서트 「강하니」「THE 5tion」「BEE SHUFFLE」

제3부 함께 하나가 되어…

11：00～11：40	한일교류 스테이지 6 B-BOY「JUSTJERK」 컨템포러리댄스「사이타마대학 댄스부」
12：00～12：40	한일교류 스테이지 7 넌버벌퍼포먼스「옹알스」 넌버벌퍼포먼스「TECHNOBOYS PULCRAFT GREEN-FUND」
13：00～13：40	한일교류 스테이지 8 태권무「Y-KICK」 가라데 시범「고쿠시칸대학 가라데 시범」
14：00～14：40	한일교류 스테이지 9 사물놀이「꼭두쇠」 오키나와 에이사「류큐부단 쇼류마츠리 다이코」
15：00～16：00	한일교류 스테이지 10 한일교류 퀴즈대회 구마모토현 응원 프로그램「구마몽」 ※우정출연「뽀로로」

제4부 미래를 만든다

17：30～19：30	K-POP시크릿 콘서트 ※사전 신청제 「허각」「홍진영」「CODE-V」「LOVELYZ」

第１部　共に歩み…
9.24（土）

제１부　함께 걷고…
9.24（토）

開会式
日時：2016年9月24日（土）11：00～12：00
日韓両国VIP・一般参加者 約700名

개회식
일시：2016년 9월 24일（토）11：00～12：00
한일양국 VIP・일반참가자 약 700명

●開会式 オープニング 日韓伝統楽器による合同演奏／개회식 오프닝 한일전통악기 합동연주
「新韓楽×トライソニーク」「篠笛・箏・津軽三味線アンサンブル」／「신한악×트라이소닉」「시노부에(피리), 소(현악기 일종), 츠가루 샤미센 앙상블」
「アリラン & 赤とんぼ」♪「아리랑 & 아카톰보」

●開会共同宣言／개회공동선언

●開会挨拶／개회인사
日韓交流おまつり2016日本側実行委員長 佐々木幹夫
한일축제한마당2016 일본측 실행위원장 사사키 미키오

日韓交流おまつり2016韓国側実行委員長 パク・サムグ
한일축제한마당2016 한국측 실행위원장 박 삼구

●歓迎挨拶／환영인사
駐日本国大韓民国 特命全権大使 イ・ジュンギュ
주일본국대한민국 특명전권대사 이 준규

●祝辞１／축사１
外務副大臣 岸信夫
외무부대신 기시 노부오

●祝辞２／축사２
韓日議員連盟 会長 ソ・チョンウォン
한일의원연맹 회장 서 청원

●祝辞３／축사３
文部科学大臣 政務官 樋口尚也
문부과학대신 정무관 히구치 나오야

●祝辞４／축사４
日韓議員連盟 会長 額賀福志郎
일한의원연맹 회장 누카가 후쿠시로

●祝辞５／축사５
日韓親善協会 中央会 会長 河村建夫
일한친선협회 중앙회 회장 가와무라 다케오

●開会セレモニー／개회 세레모니
おまつりスローガンが刻まれた〔大型韓国伝統餅〕除幕パフォーマンス／축제 슬로건이 새겨진〔대형 한국전통떡〕제막 퍼포먼스

（左から）
在日本大韓民国民団 中央本部 団長 呉公太
日韓親善協会中央会 会長 河村建夫
公明党 代表 山口那津男
文部科学大臣 政務官 樋口尚也
韓日議員連盟 会長 ソ・チョンウォン
駐日本国大韓民国 特命全権大使 イ・ジュンギュ
日韓交流おまつり2016日本側実行委員長 佐々木幹夫
日韓交流おまつり2016韓国側実行委員長 パク・サムグ
元総理大臣 福田康夫
日韓議員連盟 会長 額賀福志郎
韓日経済協会 会長 キム・ユン

（왼쪽부터）
재일본대한민국민단 중앙본부 단장 오 공태
일한친선협회 중앙회 회장 가와무라 다케오
공명당 대표 야마구치 나츠오
문부과학대신 정무관 히구치 나오야
한일의원연맹 회장 서 청원
주일본국대한민국 특명전권대사 이 준규
한일축제한마당2016일본측 실행위원장 사사키 미키오
한일축제한마당2016한국측 실행위원장 박 삼구
전 총리대신 후쿠다 야스오
일한의원연맹 회장 누카가 후쿠시로
한일경제협회 회장 김 윤

●祝賀公演／축하공연
日韓大学生合唱共演／한일대학생 합창공연
上智大学混声合唱団 アマデウスコール／ 죠치대학 혼성합창단 Amadeus chor
キョンヒ大学校合唱団 GLEE／ 경희대학교 합창단 GLEE
♪「Season of Love」

●司会／사회
古屋正亨、Yumi／후루야 마사유키, 이 유미

第２部　共に築き …　9.24（土）

제 2 부　함께 쌓아 …　9.24（토）

日時：2016 年 9 月 24 日（土）12：30 ～ 19：30　**일시：2016 년 9 월 24 일（토）12：30 ～ 19：30**

▶ 日韓交流ステージ 1 ❙ 한일교류 스테이지 1

ノンバーバルダンス「Sachoom」／넌버벌댄스「사춤」

チアリーディング「明治大学男子チアリーディングチームANCHORS」／치어리딩「메이지대학 남자 치어리딩 팀 ANCHORS」

▶ 日韓交流ステージ 2 ❙ 한일교류 스테이지 2

日韓交流クイズ大会／한일교류 퀴즈대회

韓国人気キャラクター「ココモン」／한국 인기 캐릭터「코코몽」

▶ 日韓交流ステージ 3 ❙ 한일교류 스테이지 3

韓国伝統舞踊「ソウル市舞踊団」／한국전통무용「서울시무용단」

よさこい「東海大学 響」／요사코이「도카이대학 HIBIKI」

▶ 日韓交流ステージ 4 ❙ 한일교류 스테이지 4

合唱「キョンヒ大学校合唱団 GLEE」／합창「경희대학교 합창단 GLEE」
合唱「上智大学混声合唱団 アマデウスコール」／합창「죠치대학 혼성합창단 Amadeus chor」

▶ 日韓交流ステージ 5 ❙ 한일교류 스테이지 5

日韓伝統楽器による合同演奏／한일전통악기 합동연주
「新韓楽 × トライソニーク」「篠笛・箏・津軽三味線アンサンブル × パーカッション」／
「신한악 × 트라이소닉」「시노부에(피리), 소(현악기 일종), 츠가루 샤미센 앙상블 × Percussion」

▶ K-POPカバーダンス ❙ K-POP커버댄스

「4C CREW & Dream boys」「revolutionxxxx」
「BATS」「PR:NZE」「BAXX」「MALAIKA」
「♡ハニーズ♡」「海雲台」「4fH」「team KyonA」

「4C CREW & Dream boys」「revolutionxxxx」
「BATS」「PR:NZE」「BAXX」「MALAIKA」
「♡Honeys♡」「해운대」「4fH」「team KyonA」

▶ K-POPコンサート ❙ K-POP콘서트

「カン・ハニ」／「강하니」

「THE 5tion」

「BEE SHUFFLE」

第３部　共に繋がり…　9.25（日）

제３부　함께 하나가 되어…　9.25（일）

日時：2016年9月25日（日）11：00～16：00　일시：2016년 9월 25일（일）11：00～16：00

▶ 日韓交流ステージ６ ┃ 한일교류 스테이지 6

B-BOY「JUSTJERK」

コンテンポラリーダンス「埼玉大学ダンス部」／컨템포러리댄스「사이타마대학 댄스부」

▶ 日韓交流ステージ７ ┃ 한일교류 스테이지 7

ノンバーバルパフォーマンス「オンアルス」／넌버벌 퍼포먼스「옹알스」

ノンバーバルパフォーマンス「TECHNOBOYS PULCRAFT GREEN-FUND」／
넌버벌 퍼포먼스「TECHNOBOYS PULCRAFT GREEN-FUND」

▶ 日韓交流ステージ８ ┃ 한일교류 스테이지 8

テコン舞「Y-KICK」／태권무「Y-KICK」

空手演武「国士舘大学空手道部」／가라데 시범「고쿠시칸대학 가라데 시범」

▶ 日韓交流ステージ９ ┃ 한일교류 스테이지 9

サムルノリ「kkocdooseh（コッドゥスエ）」／사물놀이「꼭두쇠」

沖縄エイサー「琉球舞団 昇龍祭太鼓」／오키나와 에이사「류큐부단 쇼류마츠리 다이코」

▶ 日韓交流ステージ 10 ❙ 한일교류 스테이지 10

ビジネスクラス
비지니스 클래스

日韓交流クイズ大会／한일교류 퀴즈대회

熊本県応援プログラム「くまモン」※友情出演「ポロロ」
© 2010熊本県くまモン　協力：銀座 熊本館

구마모토현 응원 프로그램「구마몽」※우정출연「뽀로로」
© 2010구마모토현 구마몽　협력：긴자 구마모토관

第４部　未来を創る　9.25（日）

제 4 부　미래를 만든다　9.25（일）

K-POPシークレットコンサート
日時：2016 年 9 月 25 日（日）17：30 ～ 19：30
事前当選者・招待者 300 組 (600 名)、一般参加者（立見）

K-POP시크릿콘서트
일시：2016 년 9 월 25 일（일）17：30 ～ 19：30
추첨 당첨자 · 초대자 300 쌍 (600 명), 일반참가자（입석 관람）

「ホ・ガク」／「허 각」

「ホン・ジニョン」／「홍 진영」

「CODE-V」／「코드브이」

「LOVELYZ」／「러블리즈」

常設ブース　상설부스

大噴水広場周辺／第２花壇　대분수광장주변／제 2 화단

日時：2016 年 9 月 24 日（土）～ 9 月 25 日（日）
11：00 ～ 20：00

일시：2016 년 9 월 24 일（토）～ 9 월 25 일（일）
11：00 ～ 20：00

▶ 韓食販売コーナー ❙ 한식판매 코너

〔主管〕在日本韓国人連合会、東京韓国商工会議所／〔주관〕재일본한국인연합회 , 도쿄한국상공회의소

▶ 韓国輸出加工食品展示・試食・販売コーナー ❙ 한국수출가공식품전시 · 시식 · 판매 코너

〔主管〕韓国農水産食品流通公社 東京支社／〔주관〕한국농수산식품유통공사 도쿄지사

▶ 韓国観光広報コーナー ❙ 한국관광홍보 코너

〔主管〕韓国観光公社、韓国訪問委員会／〔주관〕한국관광공사 , 한국방문위원회

▶ 九州観光推進機構コーナー ❙ 규슈관광추진기구 코너

〔主管〕一般社団法人 九州観光推進機構／〔주관〕일반사단법인 규슈관광추진기구

▶ 韓紙工芸体験コーナー ❙ 한지공예체험 코너

〔主管〕駐日韓国大使館 韓国文化院／〔주관〕주일한국대사관 한국문화원

▶ 韓服試着コーナー ❙ 한복시착 코너

〔主管〕駐日韓国大使館 韓国文化院／〔주관〕주일한국대사관 한국문화원

▶ 韓国国際交流財団（KF）コーナー ❙ 한국국제교류재단 (KF) 코너

〔主管〕韓国国際交流財団（KF）／〔주관〕한국국제교류재단 (KF)

▶ 日韓文化交流基金コーナー ❙ 일한문화교류기금 코너

高句麗古代装束試着体験、高麗郡建郡 1300 周年展示／고구려 고대의상 시착체험 , 고마 (고려) 군 건군 1300 주년 전시

〔主管〕公益財団法人 日韓文化交流基金／〔주관〕공익재단법인 일한문화교류기금

〔企画協力〕高麗神社、一般社団法人 高麗 1300 ／〔기획협력〕고마 (고려) 신사 , 일반사단법인 고마 1300

▶ 日韓高校生交流キャンプ・日韓学生未来会議（JKSFF）コーナー ❙ 일한고교생교류캠프 · 일한대학생미래회의 (JKSFF) 코너

日韓高校生交流キャンプ紹介・日韓学生未来会議紹介／일한고교생교류캠프 소개 · 일한대학생미래회의 소개

〔主管〕Japan Korea Student Future Forum(JKSFF)、一般社団法人 日韓経済協会

〔주관〕Japan Korea Student Future Forum(JKSFF)、일반사단법인 일한경제협회

▶ 韓国関連書籍販売コーナー ❙ 한국관련서적판매 코너

〔主管〕NPO 法人 日韓交流祭り協会／〔주관〕NPO 법인 한일축제한마당협회

ボランティア ❙ 자원봉사

9 月 24 日（土）～ 25 日（日）の 2 日間にわたり、日韓両国の 20 代から 60 代まで、幅広い年齢層の人々がボランティアに参加した。2 日間で述べ 212 名のボランティアが、体験ブース運営支援や観客案内など会場内で大いに活躍してくれた。

9 월 24 일 (토) ～ 25 (일) 일 이틀에 걸쳐 한일양국의 20 대부터 60 대까지 폭 넓은 연령 층의 분들이 자원봉사자로 참가하였다 .
이틀간에 걸쳐 총 212 명의 자원봉사자가 체험부스 운영지원을 비롯하여 관객안내 등 행사장 에서 많은 활약을 보여주었다 .

	男性	女性	合計
9 月 24 日 (土)	13	78	91
9 月 25 日 (日)	13	80	93
合計	26	158	184

	남성	여성	합계
9 월 24 일 (토)	13	78	91
9 월 25 일 (일)	13	80	93
합계	26	158	184

韓国外交部主催 韓日大学生交流事業 韓国代表団 28 名が 9.24（土）ボランティアとして参加

《ボランティア募集内容》

●募集期間
2016 年 6 月 9 日（木）～ 2016 年 9 月 2 日（金）

●募集分野
イベント会場での案内業務・イベント補助業務等

●活動日時
2016 年 9 月 24 日（土）～ 25 日（日）2 日間
9：00 ～ 20：30

●参加資格
イベントに対する熱意と責任感のある 18 歳から 60 歳までの健康な方、国籍・性別不問、基本的に日本語会話が可能な方

●待遇事項
交通費（1 日 / ￥1,000）、食事代（1 日 / ￥2,000）、ユニフォーム支給（T シャツ）
※希望者へはボランティア証明書配布

●事前研修日時
① 2016 年 9 月 20 日（火）19 時～ 21 時
② 2016 年 9 月 21 日（水）19 時～ 21 時

●事前研修会場
駐日韓国大使館 韓国文化院 5F ハンナレホール

한국외교부주최 한일대학생 교류사업 한국 대표단 28 명이 9.24（토）자원봉사로 참가

≪자원봉사활동 모집내용≫

●모집기간
2016 년 6 월 9 일 (목) ～ 2016 년 9 월 2 일 (금)

●모집분야
행사장에서의 안내업무 · 이벤트 보조업무 등

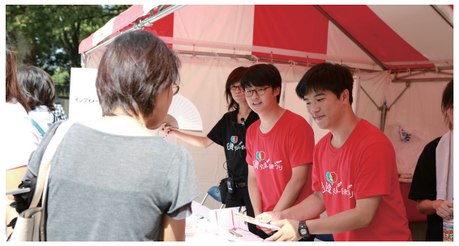
●활동일시
2016 년 9 월 24 일 (토) ～ 25 일 (일) 2 일간
9：00 ～ 20：30

●참가자격
이벤트에 대한 열의와 책임감을 가진 18 세부터 60 세까지의 건강하신 분、국적 · 성별 불문 , 일본어 회화가 가능한 분

●우대사항
교통비 (1 일 / ￥1,000), 식사비 (1 일 / ￥2,000),
유니폼 지급（T 셔츠）
※ 희망자에게는 자원봉사활동 증명서 배부

●사전연수 일시
① 2016 년 9 월 20 일（화）19 시～ 21 시
② 2016 년 9 월 21 일（수）19 시～ 21 시

●사전연수 회장
주일한국대사관 한국문화원 5F 한나래홀



広報・PR ｜ 홍보・PR

▶広報 CM
●放映媒体：Mnet、KNTV、KBS、DATV
●放映期間:2016年9月1日(木) ～ 9月23日(金)

▶ 홍보 CM
●방송매체：Mnet, KNTV, KBS, DATV
●방영기간:2016 년 9 월 1 일 (목) ～ 9 월 23 일 (금)

▶ 広報 CM 大型ビジョン
●ビジョン名：新大久保大型ビジョン「SSTV」
●放映期間：2016 年 9 月 1 日（木）～ 9 月 25 日（日）
●設置場所：東京都新宿区百人町 2-1-1 KPLAZA 1 号館
●協力：株式会社 スポーツソウルメディアジャパン

▶ 홍보 CM 대형비젼
●비젼명：신오쿠보 대형비젼「SSTV」
●방영기간：2016 년 9 월 1 일（화）～ 9 월 25 일（일）
●설치장소：도쿄도 신주쿠구 햐쿠닌쵸 2-1-1 K-PLAZA 1 호관
●협력：주식회사 스포츠서울미디어 재팬

▶ K-shuttle BUS
●運行区間：職安通り→大久保通り→新宿駅→東京都庁
（周辺 15 駅停車）
●運行日時：金・土・日・祝日
●運行時間：11:30 ～ 18:30 （1 日 6 回）

▶ K-shuttle BUS
●버스운행구간：쇼쿠안도오리→오쿠보도오리→신주쿠역→도쿄도청
(주변 15 역 정차)
●운행 요일：금 , 토 , 일 , 축일
●운행 시간：11:30 ～ 18:30 (1 일 6 회)

▶ TV 報道 ｜ TV 보도

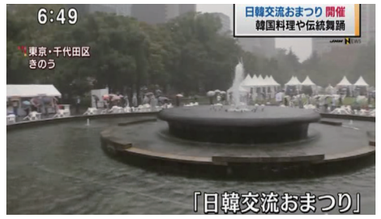
TV NO	露出日	プログラム名	媒体社	内容
1	9 月 24 日	ニュース・気象情報	NHK	「日韓交流おまつり」始まる
2	9 月 24 日	YTN	YTN TV	東京 日韓交流おまつり 開幕
3	9 月 24 日	YTN	YTN TV	東京 日韓交流おまつり…"共に創ろう 新たな50年"
4	9 月 24 日	YTN	YTN TV	東京 日韓交流おまつり…"共に創ろう 新たな50年"
5	9 月 25 日	JNNニュース	TBS	日韓交流おまつり開催、韓国料理と伝統芸能…
6	9 月 25 日	ニュース広場	KBS	雨の中…数千人集まり、日韓交流おまつり成功裏
7	10 月 4 日	Showbiz Korea	arirang TV	日韓交流おまつり
8	10 月 24 日	今日の日本	channel W	日韓交流おまつり in Tokyo
9	10 月 31 日	今日の日本	channel W	日韓交流おまつり in Tokyo

TV NO	보도일	프로그램명	매체사	내용
1	9 월 24 일	뉴스·기상정보	NHK	「한일축제한마당」 시작되다
2	9 월 24 일	YTN	YTN TV	도쿄 한일축제 한마당 개막
3	9 월 24 일	YTN	YTN TV	도쿄 한일축제한마당…"함께 만들자 새로운 50년"
4	9 월 24 일	YTN	YTN TV	도쿄 한일축제한마당…"함께 만들자 새로운 50년"
5	9 월 25 일	JNN뉴스	TBS	한일축제한마당 개최 한국요리와 전통예능
6	9 월 25 일	뉴스광장	KBS	빗 속 수천명 열광…한일축제한마당 성황리
7	10 월 4 일	Showbiz Korea	arirang TV	한일축제한마당
8	10 월 24 일	오늘의 일본	channel W	한일축제한마당 in 도쿄
9	10 월 31 일	오늘의 일본	channel W	한일축제한마당 in 도쿄

● NHK「ニュース気象情報」(2016.9.24) ／ NHK「뉴스기상정보」(2016.9.24)

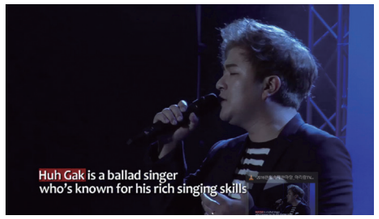
● YTN（2016.9.24）／ YTN（2016.9.24）

● TBS「JNN ニュース」(2016.9.25) ／ TBS「JNN 뉴스」(2016.9.25)



● KBS「ニュース広場」(2016.9.25) ／ KBS「뉴스광장」(2016.9.25)

● arirang TV「Showbiz korea」(2016.10.4) ／ arirang TV「Showbiz korea」(2016.10.4)



● channel W「今日の日本」(2016.10.24) ／ channel W「오늘의 일본」(2016.10.24)

● channel W「今日の日本」(2016.10.31) ／ channel W「오늘의 일본」(2016.10.31)

▶新聞記事 ❙ 신문기사

新聞 NO	露出日	媒体名	媒体社	内容
1	9月1日	世界日報	株式会社世界日報社	K-POP講演 観覧者を募集 日韓交流おまつり
2	9月17日	The Japan News	読売新聞社	Nikkan Koryu Omatsuri 2016 in Tokyo
3	9月17日	シティリビング 東京	サンケイリビング新聞社	日比谷公園で韓国の食と文化を堪能 シークレットライブも
4	9月17日	シティリビング 横浜	サンケイリビング新聞社	日比谷公園で韓国の食と文化を堪能 シークレットライブも
5	9月17日	毎日新聞（東京）	毎日新聞社	24,25日 「日韓交流おまつり」前に 駐日大使らが会見
6	9月24日	週刊観光経済新聞	週刊 観光経済新聞社	「次の50年へスタート」日韓交流イベント 24日から東京で開催
7	9月25日	産経新聞（東京）	産業経済新聞社	日韓の伝統楽器共演 日比谷で「交流おまつり」
8	9月25日	産経新聞（多摩）	産業経済新聞社	日韓の伝統楽器共演 日比谷で「交流おまつり」
9	9月25日	毎日新聞（東京）	毎日新聞社	文化体験で友好を 日比谷で日韓交流おまつり
10	9月25日	毎日新聞（多摩）	毎日新聞社	文化体験で友好を 日比谷で日韓交流おまつり
11	9月25日	しんぶん赤旗	日本共産党中央委員会	「日韓交流おまつり」穀田・笠井両氏 開会式に出席
12	9月25日	秋田魁新報（秋田）	秋田魁新報社	関係進展を強調「日韓おまつり」開幕 都内、きょうまで
13	9月25日	静岡新聞（静岡）	静岡新聞社	「日韓おまつり」東京で文化交流
14	9月25日	聖教新聞	聖教新聞社	「力合わせ心一つに」東京 日韓おまつりが開幕
15	9月25日	世界日報	世界日報社	「新たな50年を創ろう」日韓交流おまつり開幕

신문 NO	보도일	매체명	매체사	내용
1	9월1일	세계일보	주식회사 세계일보사	K-POP 공연 관람자 모집 한일축제한마당
2	9월17일	The Japan News	요미우리신문사	Nikkan Koryu Omatsuri 2016 in Tokyo
3	9월17일	CITY LIVING Tokyo	산케이리빙신문사	히비야공원에서 한국의 음식과문화 만끽 시크릿 콘서트도
4	9월17일	CITY LIVING Yokohama	산케이리빙신문사	히비야공원에서 한국의 음식과문화 만끽 시크릿 콘서트도
5	9월17일	마이니치 신문（도쿄）	마이니치신문사	24,25일「한일축제한마당」을 앞두고 주일대사들이 회견
6	9월24일	주간 관광경제신문	주간 관광경제신문사	「새로운 50년의 스타트」한일교류 이벤트 24일부터 도쿄에서 개최
7	9월25일	산케이신문（도쿄）	산교케이자이신문사	한일의 전통악기공연 히비야에서「한일축제한마당」
8	9월25일	산케이신문（다마）	산교케이자이신문사	한일의 전통악기공연 히비야에서「한일축제한마당」
9	9월25일	마이니치신문（도쿄）	마이니치신문사	문화체험을 통해 우호를 히비야에서「한일축제한마당」
10	9월25일	마이니치신문（다마）	마이니치신문사	문화체험을 통해 우호를 히비야에서「한일축제한마당」
11	9월25일	신문아카하타	일본공산당 중앙위원회	「한일축제한마당」고쿠타 · 가사이 개회식에 출석
12	9월25일	아키타하지메신보（아키타）	아키타하지메신보사	한일관계진전을 강조「한일축제한마당」개막 도내，오늘까지
13	9월25일	시즈오카신문（시즈오카）	시즈오카신문사	「한일축제한마당」도쿄에서 문화교류
14	9월25일	세이쿄신문	세이쿄신문사	「힘을모아 마음을 하나로 …」도쿄 한일축제한마당 개막
15	9월25일	세계일보	세계일보사	「새로운 50년을 만들자」한일축제한마당 개막

●産経新聞（2016.9.25）／산케이신문（2016.9.25）

日韓の伝統楽器共演

日比谷で「交流おまつり」

最大規模の日韓文化交流イベント「日韓交流おまつり2016 in Tokyo」が24日、千代田区の日比谷公園で開幕し、ジャズをミックスした日韓伝統楽器の共演などが披露された＝写真（桜井紀雄撮影）。

開会式で、李俊揆駐日韓国大使が「この場が互いにベストフレンドになろうと約束する新たな出発のきっかけになることを願います」とあいさつ。イベントは今年で8回目。25日まで日韓伝統の踊りやクイズ大会、Kポップコンサートなどが催され、昨年並みの約7万人の来場が見込まれている。これと連動し、韓国・ソウルでも10月2日に交流おまつりが開催される。

開会直前には、屋台のガスに引火する爆発事故が起きたが、イベントは予定通り行われた。

●毎日新聞（2016.9.25）／마이니치신문（2016.9.25）

特設ステージでは日本と韓国の伝統楽器が共演した＝千代田区の日比谷公園で

文化体験で友好を

日比谷で日韓交流おまつり

日韓両国の文化体験を通じて友好を図る「日韓交流おまつり」（日韓外務省など後援）が24日、千代田区の日比谷公園で始まった。25日まで。

「おまつり」は2009年から東京と韓国ソウルで開かれ、今年で8回目。特設ステージでは日本の津軽三味線やよさこいのほか、韓国の伝統楽器や伝統舞踊も披露された。

開会式で韓国の李俊揆駐日大使は「韓国と日本が心を共にし、力を合わせ、真の友情を交わす親友になるべきだ。催しを共に楽しみながら友達になってください」とあいさつ。日本側からは岸信夫副外相らが出席し、【浜江干春】

▶ Website 記事（195 件） ❙ Website 기사（195 건）

●時事通信／지지통신

JIJI.COM

「力合わせ心一つに」＝日韓おまつり開幕－東京

日韓両国の文化交流を回る恒例の「日韓交流おまつり」が２４日、東京・日比谷公園で始まった。開会式で韓国の李俊揆駐日大使は「国交正常化５１周年の今年は新たな５０年の最初の年だ。（行事が）力を合わせ、心を一つにする契機となるよう願っている」とあいさつ。岸信夫外務副大臣は「両国民の強い絆をさらに揺るぎないものにするため、おまつりは極めて重要だ」と応じた。

２５日まで開かれ、韓国伝統食品の販売やテコンドーの実演、Ｋ－ＰＯＰの公演などが行われる。

韓国への留学経験がある品川区の銀行員、石田華奈子さん（２６）は友人と来場。「歴史認識は重かあるが、食事などの文化を通じ、似ている部分を理解していける」と語った。ドラマ「冬のソナタ」を見て韓国に興味を持ったという千葉県酒々井町の大塚公子さん（５３）も「ドラマのようにいいことばかりではないが、過去を振り返るだけでなく交流していけたら」と話していた。

●日テレ NEWS24 ／닛테레 NEW24

両国がベストフレンドに…日韓交流おまつり

2016年9月25日 00:15

日韓交流おまつり

全文

日本と韓国の民間レベルでの文化交流をめざすイベントが２４日から東京の日比谷公園で開かれている。

今年で８回目を迎える「日韓交流おまつり」、初日の２４日は、雨の中、多くの人が訪れた。開会式では、韓国のイ・ジュンギュ駐日大使が挨拶に立ち、「両国がベストフレンドになれば、いかなる難しい問題も解けていくと確信している」と、力強く呼びかけた。

ステージでは、お互いの国で親しまれている「あかとんぼ」と「アリラン」のメロディーを組み合わせたオリジナル楽曲の演奏が披露されたほか、韓国の食や工芸など、伝統文化を体験できるブースも数多く用意された。

●聯合ニュース／연합뉴스

●民団新聞／민단신문

MINDAN 在日本大韓民国民団

Home > ニュース > 最新ニュース

共に創ろう新たな50年…韓日祝祭ハンマダンｉｎ東京

2日間、5万人楽しむ

民間レベルでは日本最大級の韓日文化交流イベント「韓日祝祭ハンマダン」（日韓交流おまつり。第8回）が24、25の両日、東京の日比谷公園で開かれた。昨年の国交正常化50周年を踏まえ、今年は「新しく始まる50年」の最初の年。スローガンは「共に創ろう新たな50年」とした。約5万人が参加し、韓日交流のステージなどを楽しんだ。

24日の開会式で李俊揆駐日大使は、1,共に進む2,心を一つに3,ベストフレンドになろう-との3つの目標を提案し、平充実組していくと決意を述べた。諸賢徳恵部日韓議員連盟会長は李大使の提案を、1,相互理解2,相互協力3,相互信頼と置き換え、賛同した。また、岸信夫外務副大臣は「両国民の強い絆をさらに揺るぎないものにするため、おまつりは極めて重要だ」と強調した。

■協賛企業 | 협찬기업

HAKUHODO

三菱商事

MINDAN
The Korean Residents Union in Japan

IHI

Asahi

ASIANA AIRLINES

あすか信用組合

AIR BUSAN

大垣精工株式会社

Otsuka 大塚製薬

ORIX

金嶋観光グループ

KBS WORLD HD

在日韓国人信用組合協会

在日本韓国人連合会
THE FEDERATION OF KOREAN ASSOCIATIONS, JAPAN

韓国民団東京本部
金秀吉

Construction, Hotel, Travel agency, Diving shop
Sunny's Project Co.,Ltd

山九株式会社

new asahi

三洋化成工業株式会社

CJ E&M JAPAN

THE FACT JAPAN

OKTA

KOREAN AIR

DAIKO

太平洋セメント

Parlor NOAH

KNTV 20th

DATV

TOKYO KANKO 東京観光興業株式会社
代表 金 光一

東京韓国商工会議所
Korean Chamber of Commerce & Industry in Tokyo

Toyal 東洋アルミ

PHOEDRA

有限会社 平和ホームテック
給排水設備工事・住宅設備工事一般

株式会社 豊多

株式会社マンダム

株式会社 美 浜

ヤングスチール株式会社
YOUNG STEEL CO.,LTD.

韓国民団中央本部 常任顧問
李 時 香

発　行：日韓交流おまつり 2016 実行委員会
編　集：NPO 法人 日韓交流祭り協会
　　日韓交流おまつり 2016 実行委員会 事務局
発行日：2016.12
U R L：www.nikkan-omatsuri.jp

한일축제한마당

日韓交流おまつり

www.nikkan-omatsuri.jp

日韓交流おまつり 2016 実行委員会